

nieniu wymagań proceduralnych przewidzianych przez jej ustawodawstwo dla wejścia w życie niniejszej Umowy. Umowa wejdzie w życie w dniu późniejszej z tych notyfikacji.

Niniejsza Umowa zawarta jest na okres pięciu lat i podlega automatycznemu przedłużaniu z końcem każdego pięcioletniego okresu na dalsze pięć lat, jeżeli nie zostanie wypowiedziana na piśmie przez jedną z Umawiających się Stron nie później niż na sześć miesięcy przed upływem danego okresu.

Z chwilą wygaśnięcia niniejszej Umowy obie Umawiające się Strony ustalą w drodze negocjacji procedurę dla wykonania postanowień podjętych przed wygaśnięciem Umowy i przedsięwzięć, zapoczątkowanych w okresie obowiązywania Umowy.

Sporządzono w Nikozji, dnia 1 lutego tysiąc dziewięćset siedemdziesiątego trzeciego roku w dwóch oryginalnych egzemplarzach, każdy w języku angielskim, przy czym obydwa teksty są jednakowo autentyczne.

Z upoważnienia Rządu
Polskiej Rzeczypospolitej
Ludowej

Tadeusz Wujek
Ambasador Nadzwyczajny
i Pełnomocny

Z upoważnienia Rządu
Republiki Cypru

Chr. Veniamin
Ambasador,
Dyrektor Generalny
w Ministerstwie Spraw
Zagranicznych

of the procedures required by its national legislation for bringing into force the present Agreement. The Agreement shall enter into force on the date of the latter of these notifications.

The present Agreement is concluded for a period of five years and shall be tacitly renewed at the end of every five year's period for another five years period unless denounced in writing by one of the Contracting Party not less than six months prior to its expiration.

On the expiration of the present Agreement, the two Contracting Parties shall negotiate and agree the procedure for the implementation of any decision taken before expiry and the implementation of any act initiated during the validity of the Agreement.

Done in two originals at Nicosia this 1 st February of the year one thousand nine hundred seventy three in the English language, each original being equally authentic.

ON THE AUTHORITY
OF THE GOVERNMENT
OF THE POLISH PEOPLE'S
REPUBLIC

Dr Tadeusz Wujek
Ambassador Extraordinary
and Plenipotentiary

ON THE AUTHORITY
OF THE GOVERNMENT
OF THE REPUBLIC
OF CYPRUS

Mr. Chr. Veniamin
Ambassador Director-General
Ministry of Foreign Affairs

Po zaznajomieniu się z powyższą Umową Rada Państwa uznała ją i uznaje za słuszną zarówno w całości, jak i każde z postanowień w niej zawartych; oświadcza, że jest ona przyjęta, ratyfikowana i potwierdzona, oraz przyrzeka, że będzie niezmiennie zachowywana.

Na dowód czego wydany został Akt niniejszy, opatrzony pieczęcią Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej.

Dano w Warszawie, dnia 7 lutego 1974 roku.

Przewodniczący Rady Państwa: *H. Jabłoński*

L. S.

Minister Spraw Zagranicznych: *S. Olszowski*

137

OŚWIADCZENIE RZĄDOWE

z dnia 27 maja 1974 r.

w sprawie wejścia w życie Umowy między Rządem Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej a Rządem Republiki Cypru o współpracy w dziedzinach nauki, oświaty i kultury, podpisanej w Nikozji dnia 1 lutego 1973 r.

Podaje się niniejszym do wiadomości, że zgodnie z artykułem 12 Umowy między Rządem Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej a Rządem Republiki Cypru o współpracy w dziedzinach nauki, oświaty i kultury, podpisanej w Nikozji

dnia 1 lutego 1973 r., umowa ta weszła w życie dnia 10 kwietnia 1974 r.

Minister Spraw Zagranicznych: *S. Olszowski*